

E23 - Bird with Rabbits vs. Skeletal Choir

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:30] (Flashback) Sunraku

Hell yeah!

[01:31] (Flashback) Sunraku

Let's start the plan to cultivate Bilac!

[01:34] (Flashback) Emul

Yes, indeed!

[01:36] (Flashback) Bilac

Y-Yeah!

[01:38] (Flashback) Bilac

Okay! Let's head through Fourfolkshire
and on to the Canyon of Ancient Souls!

[01:43] (Flashback) Bilac

Get moving, bird-man!

[01:45] (Flashback) Sunraku

We'll need that magic operations unit to
make you an Ancient Craftsman, right, Bilac?

SIGN Bird with Rabbits vs. Skeletal Choir

SIGN Canyon of Ancient Souls

[01:58] Sunraku

This area's been a real breeze, huh?

[02:01] Bilac

I'm betting the miasma
and the undead and stuff

[02:04] Bilac

would normally be a pain in the ass...

[02:05] Emul

But Sunraku-san's mark clears up the
miasma and chases the monsters away,

[02:10] Emul

so it's truly a walk in the park!

[02:15] Sunraku

On that note, would you guys...

[02:18] Sunraku

just walk on your own already?!

[02:22] Emul

Walking is far too troublesome!

[02:24] Bilac

You've got the Night Emperor's mark, buddy.

[02:28] Bilac

Clinging to you lets us conserve Holy Water.

[02:30] Bilac

So deal with it.

[02:31] Sunraku

What am I, your personal air purifier?

[02:33] Bilac

Just get walking.

[02:37] Sunraku

Half-naked with a bird head, walking through
miasma with rabbits on my shoulders...

[02:43] Sunraku

Not exactly my personal fantasy.

[02:49] Sunraku

Hey, what's going on overtop of the mist?

[02:53] Sunraku

Feels like we could climb up if we wanted...

[02:55] Sunraku

Would that make it even
easier to get to the end?

[02:58] Bilac

Might work out if you're feeling suicidal,

[03:03] Bilac

but I'll pass, myself.

[03:05] Emul

Atop the cliffs of the
Canyon of Ancient Souls

[03:08] Emul

lurk terrifying monsters known
as the Crystal Scorpions!

SIGN Crystal Scorpion

[03:13] Sunraku

Crystal Scorpions?

[03:16] Bilac

They're a bunch of tough
nuts not even I could crack.

[03:19] Bilac

Crystal Scorpions attack as a swarm,

[03:21] Bilac

so if one sees you, you're dead.

[03:24] Sunraku

What, they're over level 100 or something?

[03:27] Sunraku

A shortcut for super-veterans, maybe?

[03:39] Sunraku

Thought I saw a figure moving just now...

[03:43] Sunraku

Was it just my imagination?

[03:44] Bilac

What was it? A Crystal Scorpion?!

[03:47] Emul

I hear that the sight of one means
dozens more are on their way!

[03:52] Bilac

Just get walking already!

[03:54] Bilac

We're after the area boss, remember?!

[03:57] Sunraku

Yeah, yeah, I get it!

[04:01] Sunraku

Crystal Scorpions, huh?

[04:04] Sunraku

Maybe I'll pick me a fight later on.

[04:06] Bilac

Didn't you hear what I just said?!

[04:08] Emul

Don't even joke about such a thing!

[04:52] Sunraku

What's this black dome thing?

[04:54] Bilac

Guess this is our destination.

[04:57] Sunraku

Looks like an area boss to me, yeah.

[05:01] Sunraku

There's not someone in there already, right?

[05:03] Sunraku

We've just gotta fight it in here?

[05:06] Sunraku

Then let's beat the thing
and move right along!

[05:11] Emul

Yes, let us!

[05:13] Bilac

Give it your best shot, bird-man!

[05:53] Emul

Sunraku-san—

[05:56] Sunraku

Well, well.

[05:57] Bilac

Yep.

[06:03] Bilac

That's what we're after.

[06:09] Sunraku

The kind of skelly jerk a certain type is *really* into...

SIGN Area Boss

Humming Lich

[06:14] Sunraku

Humming Lich.

[06:16] Sunraku

I'm getting "skeleton that dishes out curses" vibes.

[06:20] Sunraku

So before it throws anything too annoying at us...

[06:22] Sunraku

Strike first!

[06:24] Bilac

Hang on a minute!

[06:25] Bilac

That thing's—

[06:34] Sunraku

Huh? No hitbox?

[06:36] Bilac

You moron.

[06:37] Bilac

You need a holy-attribute weapon to deal physical damage!

[06:41] Sunraku

Huh? But I don't got a holy-attribute weapon!

[06:49] Emul

What fearsome miasma!

[06:52] Sunraku

That kinda stings!

SIGN Sunraku

[06:54] Bilac

It's the source of the miasma in the canyon.

[06:57] Bilac

You're being hit by all the hatred and death around us!

[06:59] Bilac

It's more potent than ordinary miasma!

[07:03] Bilac

Hey... we're okay.

[07:06] Emul

Thanks to Sunraku-san's mark, no doubt!

[07:09] Sunraku

I did take a bit of damage, but that debuff resistance is doing its work.

[07:13] Sunraku

Can't believe it works even on an area boss's attacks.

[07:17] Sunraku

But wait, hang on...

[07:18] Sunraku

If neither of our attacks works on the other one...

[07:22] Sunraku

Does that mean we're locked into a stalemate?

[07:25] Sunraku

What do we do?

[07:26] Bilac

I freaking told you to prepare what you needed!

[07:29] Bilac

Honestly...

[07:32] Bilac

Guess I gotta do it.

[07:34] Bilac

Buy me some time, would ya?

[07:39] Bilac

I'm gonna rig us up a solution.

[07:56] Emul

S-Sunraku-san?!

[07:58] Emul

Why did you attach me to your arm?!

[08:01] Sunraku

You're the only one who can fight this thing right now, Emul!

[08:04] Sunraku

Let's go with operation, Rabbit Gun: Turret Palm!

SIGN Rabbit Gun: Turret Palm

[08:08] Emul

Not again!

[08:11] Sunraku

I'll get you some carrots later.

[08:12] Emul

Carrots?!

[08:20] Sunraku

Don't worry. Our job is just to buy time.

[08:23] Sunraku

We don't gotta beat the thing.

[08:25] Sunraku

Still, the best defense is a good offense...

[08:28] Sunraku

So let's keep those attacks coming! Go, Emul!

[08:33] Emul

Righty-o!

[08:37] Emul

I'll do as I must!

[08:40] Emul

Magic Edge!

[08:49] Sunraku

Nice! It worked!

[08:54] Sunraku

Bilac-san!

[08:55] Sunraku

You maybe got an estimate on
how much longer you need?!

[08:59] Bilac

It's not like what I'm doing is easy, y'know?

[09:02] Bilac

Just hold on!

[09:03] Sunraku

You got it!

[09:07] Bilac

It's gonna be a rush job,

[09:10] Bilac

but I'm gonna turn this rusty
Dullahan General's Decapitator

[09:14] Bilac

into a weapon that can hurt the Humming Lich!

[09:17] Bilac

You ain't dead yet, buddy.

[09:27] Emul

Arms are coming out of the ground!

[09:30] Sunraku

Easy mode compared to
Wethermon's attack spam!

[09:38] Sunraku

Fire!

[09:39] Emul

R-Righty-o!

[09:40] Emul

Magic Edge!

[09:44] Sunraku

A hit!

[10:13] Emul

Th-There are seven of them now!

[10:17] Sunraku

And each one's holding a different weapon...

[10:29] Emul

G-Goodness gracious!

[10:31] Sunraku

Okay, avoiding all of them
at once is pretty annoying!

[10:36] Emul

They're coming!

[10:39] Bilac

Take it, bird-man!

[10:58] Sunraku

Hey, you really cleaned
up that rusty old blade!

[11:02] Bilac

I didn't have a forge or an anvil,

[11:04] Bilac

so it's not my best work,
but I polished it with holy water.

[11:09] Bilac

It'll do the job for
slicing up those reapers.

[11:12] Bilac

But it's also gotten way more fragile.

[11:14] Bilac

It's got eight swings at
most before it breaks.

[11:18] Bilac

Keep that in mind, got it?

[11:20] Sunraku

Translation: "Beat these things
in eight hits or less."

[11:27] Sunraku

Sounds like a challenge run to me.

[11:44] Bilac

What's that, singing?

[11:46] Emul

It's rather frightening!

[11:50] Sunraku

A singing skelly septet...

[11:53] Sunraku

Hence "Humming Lich."

[11:56] Sunraku

A pretty fitting name.

[11:59] Sunraku

It's only been eight minutes

since the battle kicked off.

[12:05] Sunraku

Bilac, grab on!

[12:11] Bilac

What's the plan, man?

[12:12] Sunraku

I gotta find out some things
about the clones first!

[12:22] Sunraku

Skill... Drift Step!

[12:32] Bilac

For a second there...

[12:34] Sunraku

Yeah, the main body didn't take
the damage, but it still reeled.

[12:38] Sunraku

Which means it's the type of monster

[12:39] Sunraku

where the original and the
clones all share an HP pool.

[12:42] Sunraku

And the fact that it reeled
like that from one hit

[12:45] Sunraku

suggests its HP is pretty low.

[12:48] Sunraku

I've got my plan all worked out.

[12:50] Sunraku

Emul!

[12:51] Sunraku

Bilac!

[12:53] Sunraku

Let me give you a quick rundown.

[12:59] Bilac

Th-The hell you say?

[13:01] Bilac

You want me to do *what*?

[13:03] Sunraku

Bilac. A weapon should be
wielded in pursuit of victory.

[13:07] Sunraku

If you can't win,
it's rude to the weapon, right?

[13:13] Sunraku

Now, get to it!

[13:29] Sunraku

It's been ten minutes now.

SIGN Buff = Enhancement

[13:31] Sunraku

Let's get buffed up and ready to go!

[13:32] Emul

Ready to go!

[13:36] Sunraku

Emul! Blast the others outta
the way with your Magic Edge!

[13:39] Emul

Righty-o!

[13:40] Sunraku

The buff skill's got a limitation—

[13:42] Sunraku

I can't use it until ten
minutes after combat starts,

[13:45] Sunraku

so I couldn't use it against
the Dullahan General—

[13:48] Sunraku

"Overheat."

SIGN Overheat

Can only activate
10 minutes after combat starts.

Adds a bonus to all stats
for five minutes,
but halves all stats after that.

[13:51] Sunraku

Combine it with Nitro Gain!

SIGN Nitro Gain

Time to use: 1 second
In exchange for taking 20%
of max HP as damage,
increases STR and AGI.

[13:56] Sunraku

This skill's real value isn't in its buffs,

[13:58] Sunraku

but in the damage control it allows
with its 20%-of-max-HP cost.

SIGN Sunraku

SIGN Overheat

Climax Boost
Nitro Gain

[14:02] Sunraku

HP management that lets me
use Climax Boost at will...

[14:10] Emul

Magic Edge!

[14:18] Sunraku

Great, you cleared me a path!

[14:20] Sunraku

Let's start with that annoying archer!

[14:24] Sunraku

Six-Boat Leap!

[14:27] Sunraku

And the special attribute
of the Decapitator...

[14:35] Sunraku

Attacks to the head deal extra damage!

[14:38] Sunraku

That, plus all the buffs and a critical hit

[14:41] Sunraku

can take each clone in one strike!

[14:44] Sunraku

Let's go, Emul!

[14:45] Sunraku

Next up, the axe-wielder!

[14:46] Emul

Understood!

[14:49] Sunraku

Five clones and the main body left.

[14:51] Sunraku

And I've got seven attacks.

[14:54] Emul

Magic Edge!

[15:05] Sunraku

I've got one more limitation on me.

[15:07] Sunraku

After five minutes pass, the effect of
Overheat will drop my stats way down,

[15:13] Sunraku

and I won't be able to slay
them in one hit anymore.

[15:15] Sunraku

That's why...

[15:17] Sunraku

I'll finish this before that happens!

[15:25] Bilac

He's got Emul's support and all,

[15:28] Bilac

but he can dodge all those
attacks and even counter?

[15:31] Bilac

No wonder that guy beat a damn Colossus...

[15:35] Bilac

Sounds good to me.

[15:37] Bilac

I'm down for your plan!

[15:47] Sunraku

I've got two attacks left.

[15:51] Sunraku

And that just leaves...

[15:52] Sunraku

The main body with the staff!

[16:04] Sunraku

Get to work, Emul!

[16:06] Emul

Doing what?!

[16:13] Sunraku

Finishing it off, duh!

[16:18] Emul

Magic Edge!

[16:22] Sunraku

Nice work, Emul!

[16:24] Sunraku

Skill...

SIGN Glowing Pierce

SIGN Glowing Pierce

[16:27] Sunraku

Glowing Pierce!

[16:32] Sunraku

Yeah, figures I couldn't finish
the main body off by myself.

[16:36] Bilac

You held out well, Decapitator.

[16:40] Bilac

Sorry...

[16:41] Bilac

But hang in there for one more hit!

[16:45] Sunraku

Finish it off, Bilac!

[16:48] Sunraku

Six-Boat Leap!

[16:49] Bilac

All right, here I go!

[16:53] Bilac

Material Focus...

[16:55] Bilac

into...

[16:58] Bilac

Fortress Breaker!

SIGN Fortress Breaker

SIGN Fortress Breaker

[17:13] Sunraku

Hell yeah!

[17:15] Sunraku

The Human...

[17:16] Sunraku

No, the *Rabbit* Pile Bunker did the job!

SIGN Rabbit Pile Bunker

[17:20] Sunraku

After I heard Katzo and Pencilgon
talk about the battle with Kirin...

[17:24] Sunraku

I always wanted to try that one out!

[17:30] Sunraku

Ow!

SIGN Sunraku

[17:35] Sunraku

You idiot! You almost killed me!

[17:38] Emul

You're the one who threw
me up there, Sunraku-san!

SIGN Har-

rumph

[17:41] Bilac

Quit goofing around, you two!

[17:47] Bilac

Looks like I might still
be able to patch you up.

[17:50] Bilac

Not right this moment, but...

[17:53] Bilac

Hey, you guys! Hurry us up to Eighthold!

[17:55] Sunraku

C'mon, at least let me
leisurely browse my loot!

SIGN Dropped Item

Grudge Bone Fragment
A hideous bone fragment,
soaked to its marrow with hatred.
Has various shamanistic uses.
Its grudge cannot be alleviated,
because the nature of grudges
is to be indiscriminate.

[18:00] Sunraku

Sounds like this item's for Shaman stuff, though.

[18:03] Sunraku

Can't think of how I'd use it.

[18:08] Sunraku

Is it just me, or has the fog started lifting?

[18:11] Emul

Naturally, as the source
of the miasma is slain.

[18:18] Emul

Sunraku-san. I feel like you're
thinking something terribly wicked.

[18:22] Sunraku

Heavens! Perish the thought!

[18:24] Bilac

What's the matter with you?

[18:26] Bilac

Let's get going already!

SIGN Canyon of Ancient Souls

SIGN Eighthhold

SIGN Eighth City

Eighthhold

SIGN Register landmark?

No Yes

SIGN Landmark registered.

[18:50] Sunraku

Okay, now I can use Emul's gates to come
and go between Rabituza and Eighthhold.

[18:55] Bilac

So, what's the next move?

[18:57] Bilac

I'd like to head back to Rabituza for a bit

[18:59] Bilac

and get the Dullahan General's
Decapitator fixed up, myself.

[19:03] Sunraku

Good idea.

[19:05] Sunraku

Maybe we'll break up and
take a rest for now, then.

[19:07] Sunraku

Emul, you should wait in Rabituza, too.

[19:09] Emul

What? But why?!

[19:12] Sunraku

I just got to a new city.

I wanna have a look around.

[19:16] Sunraku

And your disguises are kinda haute couture.
They make me stand out even more.

[19:21] Emul

I'm not sure I believe you.

[19:23] Sunraku

I'll buy you carrots while I'm here.

[19:25] Emul

Carrots?!

[19:27] Emul

Th-Then... If we must!

[19:32] Emul

But you mustn't do anything reckless!

[19:35] Sunraku

Hey, no worries!

[19:37] Emul

Promise me! You will *not* be reckless!

[19:40] Sunraku

Seriously, I'm fine! Just get going!

[19:55] Sunraku

Don't be reckless, huh?

[19:59] Sunraku

Human nature says, when someone says
"don't do that," you totally do it!

SIGN Wah ha ha ha ha

[20:13] Sunraku

That's the story of Pandora's Box, too.

[20:17] Sunraku

I think Zeus gave Pandora that box,
knowing she'd open it.

[20:24] Sunraku

Even when we know it's gonna unleash
all the world's misfortunes...

SIGN Eighthold

[20:28] Sunraku

We just gotta open it!

[20:30] Sunraku

That's what it means to be human!

SIGN Canyon of Ancient Souls

[20:42] Sunraku

Okay, let's get climbing!

[20:50] Sunraku

Wait for me, Crystal Scorpions!

SIGN SLF Mini

[22:29] Kids

SLF Theater!

SIGN Emul's Sleepwalking

[22:33] Emul

Mini!

SIGN SLF Theater

[22:41] Emul

This enemy is far too powerful!

[22:45] Sunraku

What's she dreaming about now?

[22:47] Emul

Oh, what a big carrot!

[22:52] Emul

I could make a house out of that carrot!

[22:55] Emul

How delightful!

[22:57] Emul

Oh, my ears have turned into carrots!

[23:02] Emul

Would you be the king and queen
of the Carrot Kingdom, then?

[23:07] Emul

I'd love to shake your hands!

[23:15] Emul

Oh, silly Sunraku-san!

[23:18] Emul

You can't do anything without me!

[23:21] Emul

Just like my youngest brother!

[23:24] Emul

There, there. That's a good little boy.

[23:28] Sunraku

What the hell is she dreaming about?

Revision #1

Created 2024-09-16 05:29:32 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 05:29:32 UTC by whimsee